

You Have Called Us

Ngài Đã Gọi Chúng Con

Bernadette Farrell

Lyric

* You have called us by our name.
We belong to you.
You have called us by our name
and we are yours.

1 You have chosen us
to be members of your family.
In your love
you have created us to live in unity.

2 You will lead us to your light,
walk before us through the night.
You will guide us on our journey.
You will keep our vision bright.

3 You will hold us when we fall,
give new strength to hear your call.
You will never be beyond us,
for your love is all in all.

4 You will nourish, you will lead,
giving ev'ry gift we need,
for your reign will be established
from the smallest of all seeds.

5 Through our sharing here today
may our faith and life
convey Christ our light
and Christ our vision,
Christ ours purpose, Christ our way.

Lời dịch

Ngài đã gọi chúng con bằng chính tên con.
Chúng con thuộc về Ngài.
Ngài đã gọi chúng con bằng chính tên con
và chúng con là của Ngài.

Ngài đã chọn chúng con
nên thành viên của gia đình Ngài.
Trong tình yêu của Ngài,
Ngài đã tạo nên chúng con để sống trong sự hiệp nhất.

Ngài sẽ dẫn đưa chúng con đến ánh sáng của Ngài,
đi trước dẫn lối chúng con đi qua màn đêm.
Ngài sẽ hướng dẫn trên hành trình của chúng con.
Ngài sẽ giữ tầm nhìn chúng con luôn tươi sáng.

Ngài sẽ đỡ nâng khi chúng con vấp ngã,
tiếp thêm sức mạnh mới để con nghe thấy tiếng gọi của Ngài.
Ngài sẽ không bao giờ rời xa chúng con,
vì tình yêu Ngài thật toàn vẹn.

Ngài sẽ dưỡng nuôi, Ngài sẽ dẫn lối,
trao ban mọi ân huệ chúng con cần,
vì triều đại Ngài sẽ thiết lập nên
từ những hạt giống bé nhỏ nhất.

Thông qua sự sẻ chia hôm nay
nguyện cho Đức Tin và cuộc sống của chúng con
loan báo Đức Ki-tô là ánh sáng,
là tầm nhìn,
là mục đích và là con đường của chúng con.

#213 Thanh Ca Dân Chúa, English Missal.
Thánh Ca Dân Chúa (#213), English Missal.

Usage

Liturgical: The Introductory Rites, Entrance
Song (Gathering or Processional)
Phụng vụ: Nghi thức nhập lễ, Ca nhập lễ
(Tập hợp hoặc rước kiệu)

Ritual: Penance (Reconciliation),
Nghi thức: Sám hối (Giải tội)

Topical: Commissioning,
Chủ đề: Tín thác

Composer

Bernadette Farrell is one of Britain's leading liturgical composers, a former member of the *St. Thomas More Group* in London, and an acclaimed pastoral musician. Since the 1970s, she has been a leader in the renewal of Catholic worship both in the *United Kingdom* and abroad. **Bernadette** has recently begun to publish music for children.

2006 *Pastoral Musician of the Year* presented by the *National Association of Pastoral Musicians*.

* *The St. Thomas More Center* in North London was a parish-based study center founded in 1969. Although it belonged to the *Roman Catholic Diocese of Westminster*, it became a focus for musicians throughout Britain and even beyond..



Bernadette Farrell là một trong những nhạc sĩ phụng vụ hàng đầu ở Anh quốc, nguyên là thành viên sáng lập *St. Thomas More Group** ở Luân Đôn và là nhà soạn nhạc mục vụ nổi tiếng. Kể từ những năm 1970, bà trở thành nhà lãnh đạo trong sự canh tân việc phụng thờ Công giáo ở nước Anh và cả ở nước ngoài. Gần đây, **Bernadette** bắt đầu xuất bản nhạc dành cho thiếu nhi.

Năm 2006, bà được *Hiệp hội Nhạc sĩ Mục vụ Quốc gia* trao giải thưởng *Nhạc sĩ Mục vụ Của Năm*.

* *St. Thomas More Center* nằm ở phía Bắc Luân Đôn, là một trung tâm nghiên cứu của giáo xứ, được thành lập năm 1969. Mặc dù trung tâm trực thuộc *Giáo phận Công giáo Westminster*, nhưng nó đã thu hút sự quan tâm của các nhạc sĩ khắp nước Anh và thậm chí các vùng xa hơn.

Vocabulary

- For your love is **all in all**: Vì tình yêu Chúa thật toàn vẹn

all in all: considering all the different parts of the situation together (<http://dictionary.cambridge.org/>) : một cách toàn vẹn

- You will **nourish**: Ngài sẽ dưỡng nuôi

"If you will give these instructions to the brothers, you will be a good minister of Christ Jesus, **nourished** on the words of the faith and of the sound teaching you have followed." (1 Tm 4:6)

"Nếu anh trình bày cho anh em những điều ấy, thì anh sẽ là một người phục vụ tốt của Đức Kitô Giêsu, một người thấm nhuần lời đức tin và giáo lý cao đẹp mà anh đã trung thành noi theo." (1 Tm 4, 6)

- For your **reign** will be **established** : vì triều đại Ngài sẽ thiết lập nên

Reign (danh từ): sự trị vì, sự thống trị, vương quyền (*Từ Điển Công Giáo Anh Việt – Nguyễn Đình Diễn*)

Establish (động từ): lập, thiết lập, củng cố (*Từ Điển Công Giáo Anh Việt – Nguyễn Đình Diễn*)

"Therefore, I will always remind you of these things, even though you already know them and are **established** in the truth you have." (2 Peter 1:12)

"Vì thế, tôi sẽ luôn nhắc cho anh em nhớ lại những điều trên, mặc dầu anh em đã biết rồi và đang **sống vững vàng** theo sự thật anh em hiện nắm giữ." (2 Pr 1, 12)